

الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و " قبل أن... بعد أن..."
في مجموعة سيبقي الحب سيدي لتزار قباني
(دراسة بلاغية بيانية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أحمد نور ميزان

رقم الطالب : ١١١١٠١٤٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٥

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ahmad Nur Mizan
NIM : 11110147
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul "الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن...بعد أن..."
في مجموعة سيبقي الحب سيدي لزار قباني (دراسة بلاغية بيانية)
merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana Strata Satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 22 Juni 2015
Yang Menyatakan,



Ahmad Nur Mizan
NIM. 11110147

الشعار و الإهداء

تَعَلَّمَ فَلَيْسَ الْمَرْءُ يُوَلَّدُ عَالِمًا # وَلَيْسَ أَخُو عِلْمٍ كَمَنْ هُوَ جَاهِلٌ
وَإِنَّ كَبِيرَ الْقَوْمِ لَاعِلِمَ عِنْدَهُ # صَغِيرٌ إِذَا التَّفَتَ عَلَيْهِ الْمَحَافِلُ

أهدي هذا البحث العلمي إلى :

- أ. أبي غاتيجو وأمّي وحياتي محبوبين حفظهما الله تعالى
- ب. زوجتي عسي نور شمسيّة جديدة وأسرتي الكبيرة في القرية حفظهم الله تعالى شكرا علي دعائكم.
- ج. أساتيذي الذين قد علّموني وأشرفوني من الجهل حتي الفهم. لا شيء أعطيت إلاّ كلمة الشكر والدعاء، جزاكم الله خير الجزاء ونفعنا الله علومكم.
- د. جميع زملائي في شعبة اللغة العربية وأدبها.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/ 1344 /2015

Skripsi / Tugas Akhir dengan judul:

الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و " قبل أن... بعد أن..."
في مجموعة سبقي الحب سيدي لتزار قباني
(دراسة بلاغية بيانية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Nama : AHMAD NUR MIZAN

NIM : 11110147

Telah dimunaqosyahkan pada : Rabu, 17 Juni 2015

Nilai Munaqosyah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga.

TIM MUNAQOSYAH

Ketua Sidang

Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.

NIP 1953011 198103 1 003

Penguji I

Drs. H. Akhmad Patah, M.Ag

NIP. 19610727 198803 1 002

Penguji II

Dr. H. Sukamta, M.A

NIP. 19541121 198503 1 001



Yogyakarta, 22 Juni 2015

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Zamzam Afandi, M.Ag

NIP. 19631111 199403 1 002

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara :

Nama : Ahmad Nur Mizan

NIM : 11110147

Judul :

الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن..."

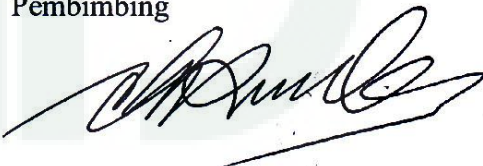
في مجموعة سيبقي الحب سيدي لزار قباني (دراسة بلاغية بيانية)

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Gelar Sarjana Strata Satu dalam Bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi Saudara di atas dapat segera dimunakasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 22 Juni 2015
Pembimbing



Drs. Bachrum Bunyamin, M. A
NIP. 19530111 198103 1 003

التجريد

Segala seni kesusastraan lebih mengental dalam puisi. Puisi mampu mengekspresikan pemikiran yang membangkitkan perasaan. Dari sekian banyak penyair-penyair arab, ada salah satu penyair kontemporer yang sangat di hormati di dunia Arab, yakni Nizar Qabbani. Didalam puisinya banyak memakai Bahasa kiasan. Dengan demikian puisi ini mempunyai banyak kemungkinan dalam produksi maknanya.

Berdasarkan abstraksi tersebut, dapat dikemukakan bahwa masalah utama yang akan diteliti dalam penelitian ini adalah bentuk *Bayan* apa saja yang digunakan Nizar Qabbani dalam puisinya yang berjudul “*Lailatun Fi Manajimi Ad Zahab*” dan “*Qabla An... Ba'da An...*” dalam bukunya yang berjudul *Sayabqa Al Hubbu Sayyidi..* Serta apa tujuan yang ingin disampaikan oleh pengarang dari penggunaan Bahasa *Bayan* tersebut. Maka dari itu penulis ingin mengkaji puisi tersebut dengan menggunakan teori ilmu bayan yang merupakan cabang dari ilmu balaghah. Yang menjelaskan keinginan tercapainya satu makna dengan bermacam-macam metode (gaya bahasa), bertujuan menjelaskan rasionalitas dari makna tersebut.

Metode yang akan dilakukan dalam penelitian ini dapat dilakukan dengan beberapa langkah. Langkah yang pertama adalah tahap penyediaan data, langkah kedua adalah tahap analisis data, dan langkah yang ketiga adalah tahap penyajian data. Ketika langkah tersebut dilakukan secara berurutan sehingga mendapatkan hasil yang di inginkan oleh si peneliti. Ketika tahap penyajian data sudah selesai, dilanjutkan dengan tahap kedua, yakni tahap analisis data. Sebelum menginjak tahap analisis data, diperlukan menentukan titik mana saja yang akan masuk dalam tahap analisis data. Pada tahap analisis data, digunakan metode deskriptif, yakni metode dengan cara mendeskripsikan, menggambarkan terhadap apa yang telah di analisis. Barulah masuk tahap penyajian data, yaitu dengan cara menuliskan hasil analisis data kedalam sebuah laporan penelitian. Sebelum melakukan ketiga tahap tersebut.

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله والشكر لله الذي أرشدنا إلى طاعته أبعدهنا عن معصيته، و أشهد أن لا إله إلا الله إقرار بوحدانيته و أشهد أن محمدا رسول الله إعترافا بنبوته. الصلاة و السلام علي من أرسله الله لإرشاد عباده سيدنا و حبيبنا محمد صلى الله عليه و سلم و علي آله و أصحابه أجمعين و من تبعه إلي يوم الدين. أمين... أما بعد.

لقد كتب الباحث هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة و لتكميل شرط من الشروط للحصول على الدرجة العالمية في علم اللغة العربية و أدبها. و عسي أن يكون هذا البحث نافعا لدي الباحث و كذلك لمن أراد ازدياد معرفته في هذا المجال.

حقّق الباحث إنهاء البحث بمساعدة الذين عاونوه. لذا في هذه الفرصة، أشكر شكرا إلى:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج أحمد منهاجي الماجستير، كمدير بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٢. فضيلة المكرم الدكتور الحاج زمزم أفندي الماجستير، كعميد بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٣. فضيلة المكرم الدكتور اوكي سوكيمان الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٤. فضيلة المكرم الدكتور اندوس بخروم بنيامين الماجستير، الذي قد بذل جهده كمشرف الباحث في إتمام هذا البحث.
٥. فضيلة المكرم الدكتور مصطفى الماجستير، كمشرف الأكاديمي للباحث الذي قد نصحني بكل صبر و أرشديني إلى التوفيق.

٦. المدرسين و المدرسات الذين قد أعطوني العلوم العربية و أدبها طول ما تعلّمت بهذه الجامعة.

٧. أصحاب الفضائل من المحاضرين و المحاضرات في كلية الآداب الذين قد ربّوا الباحث في التعلّم و السلوك بجيد العلوم و المعارف.

٨. والدي المحبوبين اللذين قد ربّاني و أرشداني منذ صغرى حتى الآن.

٩. إخواني و اخواتي أشكر شكري جزيلا و زوجتي عسي نور شمسية جديدة التي تهمني دائما.

١٠. و زملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية و أدبها و في فصل الأدب الذين يصاحبوني طول تعلّمي في الجامعة علي سبيل الخصوص، و من لم أذكر أسمائهم واحدا فواحدا من جميع أصدقائي الأعراف الذين دفعوني لإتمام هذا البحث بجهدهم فجزاهم الله خير جزاء في الدنيا و الآخرة و أدعو الله عسي أن يكون ذلك في صحائف اعمالهم الصالحة الجارى ثوابها لهم إن شاء الله.

أشكر لكم شكرا جزيلا مع الجزاء و السعادة و السلامة في الدنيا و الآخرة. آمين... و أخيرا أرجو أن يكون هذا البحث وراثته مني لجميع القراء الأعراف و أنتظر كل إنتقاد و تنبيه لإجل تصويبه و تصحيحه في الأيام القادمة. و الله الهادي إلى سبيل الحق و الله أعلم بالصواب.

جو كجاكرتا ، ٢٢ يوني ٢٠١٥ م

الكاتب،

أحمد نور ميزان

رقم السجل الطالب : ١١١١٠١٤٧

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	إثبات الأصلية	.....
ج	الشعار والإهداء	.....
د	صفحة الموافقة	.....
و	التجريد	.....
ز	كلمة الشكر وتقدير	.....
ط	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول : مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٣	ب. تحديد البحث	.....
٣	ج. أغراض البحث وفوائده	.....
٥	د. التحقيق المكتبي	.....
٧	هـ. الإطار النظري	.....
١٢	و. منهج البحث	.....
١٥	ز. نظام البحث	.....
١٦	الباب الثاني: ترجمة حياة نزار قباني	.....
١٦	أ. مولده ونشأته	.....
١٦	ب. دراسته و عمله	.....
١٧	ج. عائلته	.....
١٧	د. أعماله في الشعر	.....
٢٢	الباب الثالث: تحليل بياني لشعر لترار قباني	.....

٢٢	أ. تحليل بياني لشعر "ليلة في مناجم الذهب"
٣٠	(١) التشبيه
٥١	(٢) المجاز
٥٢	(٣) الاستعارة
٥٤	(٤) أغراض نزار قباني في الشعر "ليلة في مناجم الذهب"
٧٠	ب. تحليل بياني لشعر "قبل أن... بعد أن..."
٧٥	(١) التشبيه
٨٠	(٢) المجاز
٨١	(٣) الاستعارة
٨٧	(٤) أغراض نزار قباني في الشعر "قبل أن... بعد أن..."
٩٥	الباب الرابع: الاختتام
٩٥	أ. الخلاصة
٩٦	ب. الاقتراح
٩٧	ثبت المراجع
١٠٠	ترجمة الباحث

الباب الأوّل

مقدمة

أ. خلفية البحث

الشعر هو فن أدبي يصور الحياة كما يراها الشاعر، الذي بنى الهيكل، والشعور، والخيال.^١ الشعر في الأدب العربي هو الكلام الموزون المقفى ومعناه الذي تكون أوزانه كلها على روى واحد وهو القافية.^٢ يمثّل الإيقاع بأشكاله المختلفة ثيمة أساسية من الثيمات التي اشتغلت عليها الشعراء العرب في القرن العشرين، وكان التحديد في البنية الإيقاعية هدفاً وضعه كثيراً منهم نصب عينيه مما أنتج بني عروضية وإيقاعية جديدة.^٣ لأن الشعر هو قدرة على التعبير عن الأفكار التي تثير المشاعر وسائل الإعلام تدفقت في اللغة الجميلة والالقاء اختيار من المعاني مثل اللغز. في سياق الأدب العربي، الشعر تصنف إلى نوعين. الشعر العربي الكلاسيكي والشعر العربي الحديث. الشعر العربي الكلاسيكي هو الشعر الذي يستخدم الوزن أو البحر.^٤

ومن الخصائص الشعر العربي الحديث هو ترتيب مجموعته ليست في شطرين متوازيين، ولكن لغت بالريش وليس مرتباً النمط القديم. و لذلك، كان

¹ Maman Lesmana، ' *Kritik Sastra Arab dan Islam*. (Depok: Fakultas Ilmu

Pengetahuan Budaya، 2010)، Hal. 87

^٢ أحمد الشايب. أصول النقد الأدبي، الطبعة السابعة. (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٦٤)، ص. ٢٩٥

^٣ أمل ديقل و آخرون، *المفارقة في الشعر العربي الحديث* (بيروت: دار الفاراش: ٢٠٠٢)، ص. ٢٢٦

^٤ Syukron Kamil، 2009، *Teori Kritik Sastra Arab*. (Jakarta: Rajawali Perss)، Hal. 10

الشعر العربي الحديث يسمى شعر الحر، لأن الهياكل التي تشكل تميل إلى أن تكون حرة، لا تستخدم قواعد علم العروض (من قيود وزن و بحر).

أما الشعر الذي إختاره الباحث في هذا البحث يعني الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن..." لزار قباني في مجموعته سيقب الحب سيدي. نزار قباني هو واحد من الشعراء العربية الحديثة الشهيرة، و هو ولد في دمشق في ٢١ آذار عام ١٩٢٣. إختار الباحث هذا الشعر لإن استخدم نزار قباني في أسلوب شعره معني غير مباشرة كمثل:

(٦). كنتُ أميرَ الطير.. وسيدَ المُعَنَّين^٥

من هذه الجملة نستطيع أن نفهم أن الشاعر يريد أن يشبه نفسه بأمر الطير لأن الطير يمكن أن يغني مع الايقاعات، ويرى أيضا نفسه على أنه كسيد المعنّين الذين كانوا لهم صوت جميل، على تشبيه نفسه كشاعر متمكن في الشعر وجمال بصوته شجي كأصوات العصافير ومغنية جميلة وهم يرددون النغمة. و مشبه هو "ت" من كلمة كنتُ، و مشبه به هو أمير الطير و سيد المعنّين، و أداة التشبيه و وجه الشبه غير موجود في الجملة. فهذه الجملة من نوع التشبيه البليغ.

يريد الباحث إعطاء المثال عن البيان الذي يوجد في الشعر. و لذلك، لفهم الشعر بدراسة عميقة من أجل اكتشاف المعنى الحقيقي. لذلك يريد الباحث أن يبحث الشعر بإستخدام نظرية علم البيان و هو فرع من علم البلاغة. لإنّ البيان هو علمٌ يُستطاع بمعرفته إبرازُ المعنى الواحد في صورٍ مختلفة وتراكيبٍ متفاوتةٍ في وضوح الدلالة مع مطابَقة كلِّ مقتضى الحال.^٦

^٥ نزار قباني، ١٩٩٢. سبقي الحب سيدي، الطبعة الثالثة. ص. ١١٩

^٦ قسم المنهج الدراسي بمدرسة كلية المعلمين الإسلامية، البلاغة في علم البيان. (كوننور إندونيسيا: ٢٠٠٦)، ص. ٦

ب. تحديد البحث

يحتاج هذا البحث إلى تحديد المسألة ليكون واضحاً و موجهاً حتى يدرك الكاتب تمام الإدراك و ليكون البحث لا يخرج من أغراضه الحقيقة. نظراً إلى خلفية البحث السابق، قام الباحث بتحديد البحث كما يلي:

١. ما هي عناصر بياني في الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن.."
- لتزار قباني؟
٢. ما أغراض نزار قباني في شعره "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن..؟"

ج. أغراض البحث و فوائده

من أغراض هذا البحث هي:

١. معرفة تعبير عناصر بياني في الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن... لتزار قباني؟"
٢. يدلّ أغراض نزار قباني في شعره "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن.."

و فوائد البحث هي معنى العلمي أو المنفعة من البحث الفعل.^٧ يعني لزيادة المجموعة المكتبة في فنّ الأدب، التي يتعلّق بالإرتقاء بالإعتبار في قراءة العلميّة الأدبية،

Musthofa dkk, *Panduan Penulisan Proposal, Skripsi, dan Munaqasyah* ⁷
(Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga, 2001), Hal.12

خصوصاً على الشعر الذي هو نوع من أنواع الأدب. و زيادة الفكرة العلمية الحكومية. مع ذلك، واحد من كيس التاريخية الوثيقة على العموم.

و يرجو الباحث من هذه الفوائد:

١. نظرياً، الحاصل من هذا البحث يرجو الباحث أن هذا البحث قدر على إعطاء التبرع للعمل الأدبي، خصوصاً على الباحثين الذين يستخدمون النظرية البلاغية البيانية و يرجو أن يعطي أسهم في خزانة العلمية للباحثين، خصوصاً للطلاب الذين يتركون على الدراسة الأدبية، و خصوصاً أيضاً للطلاب اللغة العربية و أدبها في كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. عملياً، عسي أن يكون هذا البحث يرتفع الفهم و إعتبره على شعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن...". سوى ذلك، ليعطي الوقت الذي شعر خلق بالشاعر.

د. التحقيق المكتبي

كان التحقيق المكتبي من أمر مهمّ في ورده لهذا البحث أيضا. إذن قام الباحث بالتحقيق المكتبي لتعريف عن موضوعه، هل استعمل الباحثون الآخرون هذا الموضوع من قبل أم يستعملوا إلى حدّ ملاحظ الباحث، استنادا إلى دراسة الأعمال المكتوبة التي قد بذلت لأعمال نزار قباني، وجد الباحث من بعض الموضوعات من موضوع البحث لزار، على النحو التالي:

١. البحث تحت الموضوع "الجوانب الاجتماعية والسياسية في قصيدتين لزار قباني"^٨ التي كتبه سارة تزكيا سنة ٢٠٠٩، طالبة من كلية العلوم الثقافية بجامعة إندونيسيا ديوك، يستخدم الباحث هذا البحث منهج النقد الموضوعي أو أساليب التحليل الجيني البنيوية النحوية. حاول الباحث في انتقاد قراءه لأن كلا من هذه القصائد بالظروف الاجتماعية والسياسية للدولة الفلسطينية نتيجة للحرب مع إسرائيل منذ عام ١٩٤٦ لم تنته حتى الآن

٢. البحث تحت الموضوع "شعر الحبّ و البترل في مجموعة قصائد سياسية بلا ديوان لزار قباني"^٩ التي كتبه ستي خميرة سنة ٢٠١٢، طالبة من قسم أدب آسيا الغربية بكلية العلوم الثقافية بجامعة كاجه مادا يوكياكرتا، يستخدم الباحث هذا البحث بالطريقة السميوطيقية وهي النظرية التي تدرس عن المعنى في العمل الأدبي، هناك ثلاث طرائق لتحليل الشعر في هذا البحث. الطريقة الأولى هي تقرير تعبير الشعر غير المباشرة في هذا الشعر، و الطريقة الثانية هي

⁸ Sarah Tazkia, *Aspek Sosiopolitik dalam Dua Puisi Nizar Qabbaniy*, Skripsi (Depok: Universitas Indonesia, 2009)

⁹ Siti Khumaiyroh, *Puisi Al-Hubb Wa Al-Bitrul dalam Antologi Qasa'id Siyasiyyah Bila Diwan Karya Nizar Qabbaniy*, Skripsi (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2012)

القراءة السميوطيقية التي تتكون من القراءة الهيوريطيقية و القراءة الهرمنيوطيقية، و أما الطريقة الثالثة فهي تبحث في كلمة المفتاح لهذا الشعر.

٣. البحث تحت الموضوع المعنى في المعنى لشعر "قبل أن... بعد أن..."¹⁰ في ديوان سيبقي الحب سيدي لزار قباني دراسة سميوطيقية. التي تكتبه نوفي سوسانتي سنة ٢٠١٢، طالبة من قسم أدب آسيا الغربية بكلية العلوم الثقافية بجامعة كاجه مادا يوكياكرتا، تستخدم الباحثة هذا البحث بطريقة سميوطيقية ألقاها ريفاتر وهي النظرية التي تدرس عن المعنى في العمل الأدبي، هناك ثلاث طرائق لتحليل الشعرهي تقرير تعبير الشعر غير المباشرة، و القراءة السميوطيقية، و البحث في كلمة المفتاح

٤. البحث تحت الموضوع المعنى في المعنى لشعر "متي يُعلِّنون وفاة العرب"¹¹ في ديوان الأعمال الكاملة للشعر نزار قباني لزار قباني. الذي يكتبه أنجا لاكسنا توباغوس سنة ٢٠١٤، طالب من قسم أدب آسيا الغربية بكلية العلوم الثقافية بجامعة كاجه مادا يوكياكرتا، يستخدم الباحث هذا البحث بطريقة سميوطيقية ألقاه ريفاتر بعد التحليل، يعرف أن الشاعر يشرح عن عدم التقدم في حالة الاجتماع، و السياسة، و الاقتصاد للعرب منذ حرب الدول الثاني..

نظرا إلى الموضوعات للبحث السابقة فنستطيع أن نفهم البحث الذي سيحلل الباحث مخالفا من قبل. كان الشعر "ليلة في مناجم الذهب" لزار قباني لم يكن هناك أحد يبحث في الشعر بأية نظرية. و الشعر "قبل أن... بعد أن..." لزار قباني الذي استخدم الباحث في هذا البحث قد استخدم الباحث السابق بالنظرية

¹⁰ Novi Susanti, 'Balaghah' Al Ma'na Fi-l-Ma'na Li Syi'ri Qabla An... Ba'da An...' Karya Nizar

Qabbaniy, Skripsi (Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2012)

¹¹ Angga Laksana Tubagus, 'Mata Yu'linuna Wafatal-'Arabi' Skripsi (Yogyakarta: Universitas

Gajah Mada, 2013)

السماوية لميشل ريفاتير. ولكن هذا الشعر يحلل الباحث في بحثه بإستخدام الدراسة البلاغية البيانية.

هـ. الإطار النظري

البلاغة هي تادية المعني الجليل واضحا بعبارة صحيحة لها في النفس أثر خلاّب، مع ملاءمة كل كلام للموطن الذي يقال فيه و الأشخاص الذين يخاطبون و البلاغة مأخوذة من قولهم: بلغت الغاية إذا انتهيت إليها، وبلغتها غيري والمبالغة في الشيء الانتهاء إلى غايته-فسميت البلاغة بلاغة لأنها تنهي عن المعنى إلى قلب السامع في فهمه. ١٢

تنقسم علوم البلاغة إلى ثلاثة: ١٣

١. علم المعاني هو أصولٌ و قواعدٌ يعرف بها كَيْفِيَّةُ مطابقة الكلام لمقتضى الحال، بحيث يكون وفق العَرَضِ الذي سيق له. ١٤
٢. علم البيان هو أصولٌ و قواعدٌ يعرف بها إيرادُ المعنى الواحد بطرقٍ يختلف بعضها عن بعض في وضوح الدلالة على نفس ذلك المعنى (ولابد من اعتبار المطابقة لمقتضى الحال دائما). ١٥
٣. علم البديع هو علم يُعرف به الوجوه و المزايا التي تزيد الكلام حسناً و طلاوة و تكسوه بهاءً و رونقاً بعد مطابقتها لمقتضى الحال ووضوح دلالته على المراد. ١٦

١٢ السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة. (بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٧١)، ص. ٢٥

١٣ راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة. (بيروت: المكتبة الثقافية)، ص. ٥

١٤ السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ٣١

١٥ السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ١٥٣

١٦ السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ٢١٥_٢١٦

من تلك المناقشة الثالثة، سيستخدم الباحث عن علم البيان في بحثه. لأن البيان لغة الانكشاف والوضوح. واصطلاحاً علمٌ يُستطاع بمعرفته إبرازُ المعنى الواحد في صورٍ مختلفة وتراكيبٍ متفاوتةٍ في وضوح الدلالة مع مطابقتها كلِّ مقتضى الحال.^{١٧}

استناداً إلى فهم ما سبق ذكره، يرجى الملاحظة بأن الكثير من الآراء التي تقدمها الخبراء عن مجال الدراسة في علم البيان، أنواعه، الغرض من القواعد التي سيتم استخدامها في هذا البحث باستخدام العديد من المصادر وهي القواعد المقترحة عليها من قبل علي الجارمي و مصطفى امين في كتابه البلاغة الواضحة، والقواعد المقترحة التي كتبها راجي الأسمر في كتابه البلاغة العربية الواضحة، والقواعد المقترحة التي كتبها السيد احمد الهاشمي في كتابه جواهر البلاغة، وحفني بيك دياب في كتابه قواعد اللغة العربية. لأن تعتبر نظرياتهم أكثر انتظاماً ومألوفة بين الأكاديميين.

اتفق أهل البلاغة أنّ علم البيان هو علمٌ يبحث فيه عن التشبيه والجاز والكناية.^{١٨}

(١) التشبيه هو الحاقُ أمرٍ بأمرٍ في وصفٍ بأداةٍ لغرضٍ.^{١٩} وأوضح راجي الأسمر في كتابه "البلاغة العربية الواضحة" التشبيه هو تقريب الشيء من شيء آخر يشاركه في صفةٍ أو أكثر بواسطة أداة ظاهرة، أو مُضمرة.^{٢٠} وعند علماء البيان كان التشبيه مشاركة أمرٍ لأمرٍ في معني بأدوات معلومة - كقولك العلم كالنور في الهداية... فالعلمُ مشبّه، و النورُ مشبّه به، و الهداية وجه الشبه، و الكاف أداة التشبيه، فحينئذٍ أركان التشبيه أربعة، مشبه، و مشبه به (ويسميان طرفي التشبيه)، ووجه شبه، وأداة تشبيه (ملفوظة أو ملحوظة).^{٢١}

^{١٧} قسم المنهج الدراسي بمدرسة كلية المعلمين الإسلامية، البلاغة في علم البيان، ص. ٦.

^{١٨} حفني بيك دياب وآخرون، قواعد اللغة العربية. (دار العلوم، ١٩٨٨)، ص. ١٢١.

^{١٩} حفني بيك دياب وآخرون، قواعد اللغة العربية، ص. ١٢٢.

^{٢٠} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ١٩.

^{٢١} السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ١٥٦.

أ) أنواع التشبيه^{٢٢}

للتشبيه أنواع منها:

(١) التشبيه المرسل، وهو التشبيه الذي ذكرت فيه الأداة،

نحو: أنتَ قويٌّ كالأسد.

(٢) التشبيه المفصل، وهو التشبيه الذي ذُكر فيه وجهُ الشبه،

نحو: أنتَ كالأسد قوةً.

(٣) التشبيه المجمل، ما ليس كذلك،

نحو: النحو في الكلام كالملح في الطعام.^{٢٣}

(٤) التشبيه البليغ، وهو التشبيه الذي حُذِفَ منه وجه الشبه و أداة

التشبيه،

نحو: أنتَ أسدٌ.

(٥) التشبيه المؤكّد، وهو ما حذفت أدايته كقول الشاعر:

أنتَ نجمٌ في رفعةٍ و ضياءٍ _____
تحتليك

العيونُ شرقاً وغرباً.^{٢٤}

(٦) التشبيه التمثيلي، وهو التشبيه الذي وجه الشبه فيه مُنتزَعٌ من

متعدد،

نحو: الإنسان كالقمر يوافي آخر الشهر ثم يغيب.

(٧) التشبيه الضمني، وهو التشبيه الذي لا يُصرَّحُ فيه بأركان التشبيه،

بل يُفهم من سياق الكلام، نحو قول المتنبي:

من يهنُ الهوانُ عليه ما لجرحٍ بميتٍ إيلاًمُ.

^{٢٢} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٢٥

^{٢٣} السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ١٦٦

^{٢٤} السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ١٦٨

٨) التشبيه المقلوب، وهو جملُ المشبّه مشبّهًا به وبالعكس،
نحو: كأنَّ الوردَ حدّه.

٢) المجاز هو اللفظ المستعمل في غير ما وضع له لعلاقة مع قرينة دالة على عدم إرادة المعنى الأصلي و العلاقة بين المعنى الحقيقي و المعنى المجازي قد تكون المشابهة و قد تكون غيرها. ٢٥ إذا قامت العلاقة بين المعنى المجازي، و المعنى الأصلي للفظ على التشبيه سُمي المجاز (استعارة). و إذا لم تقم على التشبيه سُمي مجازًا مرسلًا. ٢٦

أ) المجاز اللغوي هو اللفظ المستعمل في غير موضعه الأصلي لعلاقة قد تكون المشابهة، مع قرينة مانعة من إرادة المعنى الحقيقي، و قد تكون هذه القرينة لفظية أو حالية، نحو: إنَّ يَضْعُفُ جسدي فلن تَضْعُفَ نَفْسِي. ٢٧

ب) المجاز العقلي هو إسناد الفعل، أو ما في معناه، إلى غير صاحبه، لعلاقة، مع قرينة مانعة أن يكون الإسناد حقيقيًا، نحو: تبني الحكومة المدارس. ٢٨ العلاقة بين الفعل أو ما في معناه، و بين الفاعل غير الحقيقي أنواعٌ

منها:

- السببية
- الزمانية
- المكانية
- المصدرية
- الفاعلية

^{٢٥} السيد احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص. ١٧٧

^{٢٦} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٣٥

^{٢٧} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٣٩

^{٢٨} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٤٢

- المفعوليّة

ج) المجاز المرسل هو لفظةٌ في غير معناها الأصلي لعلاقةٍ غير المشابهة، مع قرينةٍ مانعةٍ من إرادة المعنى الأصلي، نحو: شربتُ ماءَ الفراتِ.^{٢٩} من

علاقاتِ المجازِ المرسلِ:

- السببيّة
- المسببيّة
- الجزئيّة
- الكلّيّة
- الماضيّة
- المستقبلية
- المحليّة
- الحاليّة...

د) الاستعارة هي مجازٌ لغويٌّ يقوم على تشبيهٍ حُذِفَ أحدُ طرفَيْهِ، نحو: مَشَى الداءُ في مفاصِلِهِ.^{٣٠} للاستعارة ثلاثة أركانٍ، هي:

- المستعار له (المشبه).
- المستعار منه (المشبه به).
- المستعار أو الجامع (وجه الشبه).

الاستعارة قسمين:^{٣١}

^{٢٩} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٤٧
^{٣٠} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٥٣
^{٣١} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٥٧

- تصرّيجية، وهي إذا ذُكر المستعار منه، وحُذِفَ المستعارُ له،
نحو: أيها الثَّعلب لا تخدعِ الناسَ بادِّعائك.
- مكنّية، وهي ذُكر المستعار له، وحذف المستعار منه،
نحو: ابتسمتِ السماء.

- (٣) الكناية هي لفظٌ أُطلقَ وأريدَ به لازمٌ معناه مع جوازِ إرادة ذلك المعنى، أي أن يُتكلّمَ عن شيءٍ والمرادُ غيرُهُ، نحو: فلانٌ طويلُ اللسانِ.^{٣٢}
تنقسم الكنايةُ باعتبارِ المكنّى عنه إلى ثلاثة أقسامٍ، هي:
- الكنايةُ عن موصوفٍ، نحو: أين ملكُ الغابة؟ (كناية عن الأسد).
 - الكناية عن صفةٍ، نحو: فلانٌ بيضُ طناجره. (كناية عن البخل).
 - الكناية عن نسبةٍ، نحو: الكرمُ في ثوبك. (كناية عن نسبة الكرم إليك شخصيًا من خلال جعله في ثوبك).

و. منهج البحث

النظريّة و التقنيّة مفهومان مختلفان، ولكن لها صلة مباشرة بعضها مع البعض فهما وسيلة في محاولة، النظريّة هي الطريقة التي تنبغي تنفيذه وأما التقنيّة هي وسيلة لتنفيذ النظريّة.^{٣٣} في كتابة العمل العلميّ، النظريّة هي طريقة التصرف

^{٣٢} راجي الأسمر، البلاغة العربية الواضحة، ص. ٧١

في الجهود البحثية التي يمكن القيام به في العقلانية، وهادفة، وموضوعية، وتحقيق أفضل النتائج.^{٣٤}

١. نوع البحث

وهذا البحث يسمى بالدراسة الوصفية التحليلية، وهي طريقة بوصف الوقائع ومن ثم تابع مع التحليل. ويستخدم هذه الطريقة لتصوير ووصف وتفسير هذه الظاهرة من وجوه البحوث.^{٣٥} وهذا البحث أيضا يتضمن إلى البحث المكتبية وهو نوع البحث التي تقوم بجمع المعلومات من الوثائق المكتوبة مثل المجالات والمقالات، إلخ

٢. مصدر البيانات

وفيما يتعلق بمصدر البيانات، يأخذ الكاتب على شكل مصادر الأدب المكتوب الذي يناقش الكتب التي تتحدث عن علم البيان، كتب البلاغة، والأوراق التي تناقش موضوع. ويمكن تصنيف مصادر البيانات إلى قسمين، وهما:

(١) مصدر البيانات الأولية والبيانات الأولية المرتبطة بهذا البحث، وهو الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن" لزار قباني في مجموعته سيبقي الحب سيدي.

Anton Bakker dan Ahmad Charis Zubair, *Metodologi Penelitian Filsafat*. (Yogyakarta: Kanisusu, 1992), Hal. 14³⁴
 Mulyana, *Kajian Wacana Teori, Metode & Aplikasi Prinsi-Prinsip Analisis Wacana* (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), Hal. 83³⁵

٢) مصادر البيانات الثانوية، وهي أعمال من المصادر الأخرى ذات الصلة بالموضوع الذي نوقش المسألة، في شكل الكتب والأوراق، والمجلات، وما أصبح ذلك.

٣. طريقة تحليل البيانات

هناك ثلاث مراحل الاستراتيجية التي يجب القيام به في البحث. و تشمل هذه الخطوات في توفير البيانات، ومرحلة تحليل البيانات ومرحلة عرض التقرير.^{٣٦} وهذا البحث سيحلّ الباحث عن أنواع البيان وأهدافها في الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن..." لترار قباني في مجموعته سيبقي الحب سيدي بدراسة بلاغية بيانية.

والبيانات التي تم جمعها في البداية من خلال استغلال تقنية، أي من خلال التنصت على استخدام اللغة.^{٣٧} مصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث هو مصدر الكتابة في شكل الشعر. وتتم تصفية البيانات بطريقة الإستماع أو المراقبة. في هذه طريقة الإستماع، يستخدم تقنية التنصت كتقنية أساسية وتقنية قياسية مع الهندسة اللاحقة، الاستفادة من مصدر البيانات الذي هو موضوع هذه المواد البحثية وسجل بطريق تسجيل الجمل التي نفذت بعد التفاهم والارتقاء إلى ما قد استمعت، ثم تجميعها على أساس أنواعها وتحليلها بالدراسة البلاغة البيانية.^{٣٨}

Mulyana, *Kajian Wacana*, Hal. 5 ³⁶

Tri Mastoyo Jati Kusuma, *Pengantar (metode) Penelitian Bahasa*. (Yogyakarta: ³⁷

carasvatibooks, 2007), Hal. 43.

Sudaryanto, *Metode dan Aneka*, Hal. 145. ³⁸

بعد الانتهاء من تحليل البيانات كاملة، يليها عرض لتقرير البيانات البحثية. يتم عرض التقرير رسمياً، وهو عرض التقرير في شكل مع صياغة بكلمات عادية.

ز. نظام البحث

ينقسم هذا البحث إلى أربعة أبواب، ويكون هذا البحث منظماً بالنظام المناسب به، وهو كما يلي:

الباب الأول: المقدمة، تحتوي على خلفية البحث و تحديد البحث وغرض البحث و فائدته و التحقيق المكتبي و الإطار النظري و منهج البحث و نظام البحث.

الباب الثاني: يشتمل على لمحة عن حياة نزار قباني، تياره و أعماله الأدبي.

الباب الثالث: تحليل الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و "قبل أن... بعد أن..." لتزار قباني بالدراسة البلاغية البيانية.

الباب الرابع: يحتوي على الاختتام مع الخلاصة و الاقتراح.

الباب الرابع

الإختتام

أ. الخلاصة

بحمد الله نختتم هذا البحث المتواضع بعد أن بذلنا الجهود وركزنا الطاقة ليصل إلى الخلاصة فيما يلي: البيان هو العلم الذي يتعامل مع جمال اللغة، والكشف عن استخدام كلمات جميلة والتمكن من ترك انطبعا عميقا في قلوب المستمع أو القارئ.

و بعد القيام بتحليل الشعر "ليلة في مناجم الذهب" و"قبل أن... بعد أن..." لتزار قباني وجد الباحث عناصر البيان يمكن فيه يتضمن التشبيه، والمجاز، و الاستحارة.

١. أما عناصر بياني في الشعر "ليلة في مناجم الذهب" ثلاث وأربعون جملة هي:

(أ) التشبيه المرسل، وهو أربع عشرة جملة في الشعر.

(ب) التشبيه المفصل، وهو جملة واحدة في الشعر.

(ج) التشبيه المؤكد، وهو تسع جمل في الشعر.

(د) التشبيه البليغ، وهو ثلاث عشرة جملة في الشعر.

(هـ) المجاز الأقليمي، وهو جملة واحدة في الشعر.

(و) الاستعارة، وهي خمس جمل في الشعر.

٢. وأما عناصر بياني في الشعر "قبل أن... بعد أن..." سبع عشرة جملة هي:

(أ) التشبيه المفصل، وهو جملة واحدة في الشعر.

- (ب) التشبيه المجمل، وهو أربع جمل في الشعر.
 (ج) التشبيه البليغ، وهو جملة واحدة في الشعر.
 (د) التشبيه الضمني، وهو جملة واحدة في الشعر.
 (هـ) المجاز المرسل، وهو جملة واحدة في الشعر.
 (و) الاستعارة، وهي تسع جمل في الشعر.

٣. أغراض الشاعر في الشعر

- أ) أغراض الشاعر في الشعر "ليلة في مناجم الذهب"، أن الشاعر يفتقد حبيبتها ويتصورها دائما، وهو يشبه جسم حبيبته مع الأشكال وجميع أنواع الأشياء، كمثل: "جسمك مكتنز كبرتقاله"
 ب) أغراض الشاعر في الشعر "قبل أن... بعد أن..."، فقدت منه الشاعر المهارة للتوتير الكلمات تكون حسنة جميلة غير قادر على كتابة الشعر كما المهارات لديه قبل الوقوع في الحب كان لديه عمل بالتقدير والاحترام، كمثل: "سقطت من التداول كعملة ورقية لىس لها تغطيه".

ب. الاقتراح

أحمد سبحانه وتعالى بعونه وتوفيقه انتهى الباحث على أن يتم هذا البحث، ولكن هذا البحث بعيدا عن الكمال بل فيه أكثر من النقص، وأما ذلك محصور معرفة الباحث وقلة تجربته في الكتابة، فلذلك يرجو الباحث أن يصحح ويحرر كل من قرأه ووجد ما لم يكن صوابا. وأخيرا يرجو الباحث أن يهدي الله إلى صراطه المستقيم و أن ينفع هذا البحث للقراء عموما وخصوصا للباحث.

ثبت المراجع

أ. الكتب العربية

الجارمى، علي و امين مصطفى. ١٩٥١. البلاغة الواضحة، لبنان: دار المعارف.

حفني بيك دياب و آخرون. ١٩٨٨. قواعد اللغة العربية. دار العلوم.

الهاشمى، السيد احمد. ١٩٧١. جواهر البلاغة. بيروت. دار الكتب العلمية

قبايى، نزار. ١٩٩٢. سيبقى الحبّ سيدي، الطبعة الثالثة.

الشايب، أحمد. ١٩٦٤. أصول النقد الأدبى، الطبعة السابعة. القاهرة: مكتبة النهضة

المصرية.

الأسمر، راجي. البلاغة العربية الواضحة. بيروت: المكتبة الثقافية.

قسم المنهج الدراسى بمدرسة كلية المعلمين الإسلامية. ٢٠٠٦. البلاغة في علم

البيان. - كونتور إندونيسيا.

الجرجاني، الإمام عبد القاهر. ١٩٨٨. اسرار البلاغة في علم البيان، الطبعة الأولى. بيروت

لبنان: دار الكتب العلمية.

ديقل، أمل، و آخرون. ٢٠٠٢. المفارقة في الشعر العربي الحديث. بيروت: دار الفارش.

دندوونة. ٢٠٠٨. "سيرة الشاعر الراحل نزار قباني"، الملائكة سوريا، مقتبس في التاريخ

<http://angelssyria.kalamfikalam.com/t48-topic> من ٢٠١٤-٠٤-٢١

قباني، نزار. ١٩٩٢. "ديوان نزار قباني"، مقتبس في التاريخ ٢٠١٥-٠٣-١١ من

<http://nizarq.com/en/pdf.html>

قباني، نزار. ١٩٩٢. "سبقي الحب سيدي"، مقتبس في التاريخ ٢٠١٢-٠٣-١٦ من

<http://nizarq.com/en/pdf.html>



ب. الكتب الأجنبية

- Al-Muhdar, Yunus Ali. 1983. *Sejarah Kesustraan Arab*. Surabaya: Bina Ilmu.
- Bakker, Anton dan Ahmad Charis Zubair. 1992. *Metodologi Penelitian Filsifat*. Yogyakarta: Kanisusu.
- Kamil, Syukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab*. Jakarta: Rajawali Press.
- Kusuma, Tri Mastoyo jati. 2007. *Pengantar (metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: carasvatibooks.
- Lesmana, Maman. 2010. *Kritik Sastra Arab dan Islam*, Depok: Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia.
- Mulyana. 2005. *Kajian Wacana Teori, Metode & Aplikasi Prinsi-Prinsip Analisis Wacana*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Musthafa, dkk.. 2006. *Panduan Penulisan Proposal, Skripsi dan Munaqasyah*. Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga.
- Siti Khumaiyroh, 2012. *Puisi Al-Hubb Wa Al-Bitrul dalam Antologi Qasa'id Siyasiyyah Bila Diwan Karya Nizar Qabbaniy*, Skripsi. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Sudaryanto, 1993. *Metode dan aneka teknik anlisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Susanti, Novi. 2012. *Balaghah"Al Ma'na Fi-l-Ma'na Li Syi'ri Qabla An... Ba'da An..." Karya NizarQabbaniy*, Skripsi. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Tazkia, Sarah. 2009. *Aspek Sosiopolitik dalam Dua Puisi Nizar Qabbaniy*, Skripsi. Depok: Universitas Indonesia.
- Tubagus, Angga Laksana. 2013. *Mata Yu'linuna Wafatal-'Arabi*, Skripsi. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.

ترجمة الباحث

Nama : Ahmad Nur Mizan
 Tempat Tanggal Lahir: Purajaya, 01 Juni 1991
 Umur : 24 Tahun
 Agama : Islam
 Alamat Asal : Cipta Agung, RT 001/RW 003, Desa Purajaya, Kecamatan Kebun Tebu, Lampung Barat
 Alamat di Yogyakarta: Jl. Janti, Gg.Gemak, No 88, Gedongkuning, Banguntapan, Bantul, Yogyakarta
 No HP : 085743608881
 Email : Mizananm84@yahoo.cm
 Orang Tua:

a. Bapak : Ngatijo
 Pekerjaan : Guru

b. Ibu : Wahayati
 Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Riwayat Pendidikan

A. Formal:

1. Tamatan: SDN 01 Purajaya, Tahun 2003
2. Tamatan: SMP Negri 02 Sumberjaya, Tahun 2006
3. Tamatan: PM Darussalam Gontor, Ponorogo, Tahun 2010
4. Kuliah strata satu (S1) Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Tahun 2011 hingga sekarang.

B. Non Formal: -